



去博物館玩！  
Museum is fun

# 去博物館玩！ Museum is fun







這是\_\_\_\_\_的書

**This book belongs to \_\_\_\_\_**





# 給你的信

A letter for you



親愛的小朋友，太好了，這本書終於交到你手。因為我們想讓你知道博物館很有趣，當中有好玩的遊戲和意想不到的念頭，所以特別繪畫了這本書送給你。

打開這書，你會看到有關博物館展覽和幕後的故事：究竟去博物館可以做甚麼呢？甚麼人在裡面工作？木乃伊是怎樣走進博物館的？文物病了怎麼辦？一些大人都未必知道的，這本書都會一一告訴你。

你可以和家人一起閱讀這本書，一起玩每一個小遊戲。我們非常希望你來到我們的博物館參觀、遊玩。你們一個個快樂的笑臉，絕對是我們最大的工作動力。

期待你的來臨！



Hello children, a museum looks like any other building but it's full of surprises. Here's your secret "backstage" guide to the museum, the stuff even grownups don't know!

Who works in a museum? What happens when the exhibits break? How did that ancient mummy get there?

You can read this book with your family—and please, drag them along to the museum to play too! Your smiles are our greatest motivation.

Hope to see you around the museum!





# 目錄 Contents

到底,博物館做甚麼?  
What do museums do?

01

打開櫃門走入博物館  
Does your cupboard get "likes"?

03

從前,博物館是女神  
Once upon a time... The museum  
was a goddess

04

去博物館做什麼?  
What to do in museum?

05

甚麼人在博物館工作?  
Who works in the museum?

07

木乃伊怎樣行入博物館?  
How does the mummy enter the museum?

09

文物「病」了怎麼辦?  
When relics get sick

11

博物館有禮  
Visit courtesy in the museum

13

出發,先去哪間博物館好呢?  
Get ready? Which museum first?

15

到商店逛逛買東西  
Shop 'til you drop

19

館長正在找甚麼?  
What's on the curator's mind?

21

在草地上享受曬太陽的藝術  
The art of enjoying the grass

23

同學們,你好!  
Let's make arts at vA!

24

「滾」讓小球滾!  
Life is a rollercoaster!

25

小行星和她們的碎片  
Escape the asteroid abyss!

27

我是設計師  
I am a designer

29

為歷史建築填顏色  
Colouring history

31

向師傅拜師學藝  
Learn, Grasshopper

33

齊來復修彩色青春  
Recovering the past

35

連連看,甚麼在保護我們?  
Tracer Fire!

37

輪船起火了!  
The ship is on fire!

39

車窗的移動風景  
Moving landscapes

41

誰跟誰是一對?  
Pairing up!

43

農具在哪裡?  
Find out the farm tools

44

被借走了的器物  
Something borrowed...

45

人來呀!有海盜呀!  
Pirates! Pirates!

46

博物館人語  
Museum people say

47

我要做館長  
I'm a curator!

博物館記憶對對碰  
Museum memory pairs





# 到底, what do museums do? 博物館做甚麼??



## 博物館: Museums:

**收藏** 人類的故事  
Collecting human stories

**修復** 破碎了的過去  
Repairing the past

**研究** 世界有多大多闊多高  
Researching the world

**展示** 藝術家的才華  
Showcasing talent

**教育** 我們學會欣賞及珍惜  
Learning to appreciate and cherish

**保存及承傳** 我們不該忘記的  
Preserving to remember

**喚起** 好奇心和 **啟發** 新思維  
Inspiring fresh thinking





尤特碧 Euterpe  
音樂 Music

特蒲賽可兒 Terpsichore  
舞蹈 Dance

愛拉圖 Erato  
情詩 Love Poetry

尤拉妮雅 Urania  
天文 Astronomy

笑到流眼水  
Life is too  
funny!

泰麗雅 Thalia  
喜劇 Comedy

克麗奧 Clio  
歷史 History

# 從前, Once upon a time... 博物館是女神

博物館的英語 museum 意思是「繆斯神殿」，繆斯是希臘神話的九位女神，她們都是天神宙斯與記憶女神尼莫西妮 (Mnemosyne) 的女兒，負責激發藝術家的靈感。

The English name "museum" means "temple of the Muses". The Muses are nine goddess sisters who've inspired artists throughout time.

哭到人好累  
Why is the ending  
always so sad!?

我是大家姐  
I am your  
eldest sister

波麗海姆妮雅 Polyhymnia  
聖詩 Hymns

梅爾波妮 Melpomene  
悲劇 Tragedy

卡莉歐碧 Calliope  
史詩 Epic

## 打開櫃門 走入博物館

奇珍異寶櫃又稱珍奇屋，小小房間，記錄了世界珍奇。文藝復興時期，只有統治者和貴族才有機會接觸各種奇珍異寶，擁有藏品就是權力象徵。直到維多利亞時代，蒐集珍奇普及成富人和學者的時尚玩意。他們收藏各種旅行時遇到的珍貴物品、狩獵時碰見奇異又稀有的戰利品，有人把這些藏品放於櫃子，隨時準備向朋友炫耀。櫃子不夠空間，索性用一整個房間去收藏，而博物館的概念也因此而起。

## Does your cupboard get "likes"?

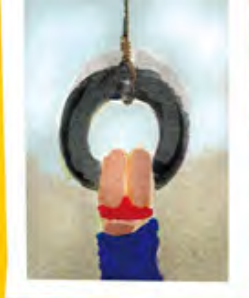
Hundreds of years before social media, trendsetting explorers would show off their most exotic finds in display cupboards, nicknamed "Cabinets of Curiosities". Just like today's bloggers and vloggers, the most famous collectors had huge fan followings... The cabinet became a room, the room became a house... And the modern museum was born!

送一件寶物給我，  
才會給你看我的珍藏！  
Let's share the treasure we find!





聽講座  
Enjoy a lecture



What to do in museum?

去博物館

做甚麼?

看名人的故事  
和他的物品

Encounter a celebrity  
(through their belongings)



買博物館紀念品  
Buy souvenirs

歎冷氣  
Escape the  
summer heat



拍拖  
Date  
a sweetheart

發白日夢  
Daydream



看藝術家的腦袋  
Peek inside an artist's head

帶主人去參觀  
Take the master  
for a walk



做科學實驗  
Investigate science,  
hands-on



學習天文地理  
Discover the geography  
and the Space



認識歷史文化  
Figure out culture  
and history



太空漫遊  
Room in the Space

當義工  
Volunteer



和家人參加導賞團  
Join a guided tour

課外參觀  
Break out of  
the classroom

參加工作坊  
Take part in  
a workshop







**館長團隊**  
Curatorial Team

以總館長為首的館長團隊負責許多工作，是全能小隊。總館長負責博物館營運大方向，展覽策劃，是博物館最高決策人。館長不但肩負訂立展覽主題及挑選展品、蒐集資料、向其他博物館借展品等行政工作，還要兼顧為參觀市民準備講座、工作坊、導賞活動等等。你們參觀博物館時做的工作紙，也是他們製作的啊！

The museum director is the highest rank in the museum, running everything from exhibition planning to building a world-class collection. Curators choose the themes and tell the story behind all the treasures they gather around the world. They also prepare lectures, workshops, guided tours, to make sure the museum visit is worthy and fun experience for you and me.



**設計師團隊**  
Designers

設計師主理展場設計和展覽宣傳品製作，布展人員負責搭建場地和展櫃，而燈光師最後利用不同燈光效果營造氣氛。

Create a world of beauty to show every relic in the best light, from posters to showcases to lighting.

**後勤員工**  
Supporting Staff



清潔場地的叔叔嬸嬸們，將廁所和各個場地打掃得香噴噴……碰到他們，要說聲謝謝啊！

Clean the sneezes off the displays, clean the toilets, clean the dinosaur dust... If you meet them, say thank you!

# 甚麼人在博物館工作?



**Who works in the museum?**

**場館經理**  
Venue Manager Team

照顧博物館的總管，天天巡查場地，讓大家安全又舒適地參觀。

Spot problems, fix them instantly. Fish tanks leaking? Sunlight reflecting too harshly? On it!



**導賞員及文博義工**  
Docents & Volunteers



由一群熱愛文化藝術天文地理的市民所組成的導賞員和義工團隊。在大型展覽和文博活動現場宣傳和接待，並以生動有趣的方式提供展覽導賞。遇到問題，找一位身穿紫色制服的文博義工吧！

Regular people like you and me who love sharing culture, art and astronomy. Find the purple-jacket and ask them anything!



**文物修復人員**  
Cultural Relic Conservators

修復損耗了的展品，小心翼翼將文物安放於展場，保證它們安全又完好地展出。

Repair the ancient exhibits, keep the artefacts safe and sound.



**文化服務助理**  
Cultural Services Assistants

他們負責管理人流、維持秩序，默默守護博物館的每個角落。

Keep the flow moving, keep the museum safe.



# 木乃伊 怎樣行入

## How does the mummy enter the museum? 博物館?

你好! Marhaba!

### 展覽開幕 Look at the line of people!

經過多個月的辛苦籌備，一切準備就緒，終於來到開幕的大日子，讓公眾參觀。

Opening day is finally here!

### 布展安裝 Unwrapping to install

展覽場地準備好之後，便安排展品進場，雙方博物館人員會將展品開箱進行驗收和點交。而修復人員也會同時將展品放進展櫃陳列，確保它們坐得穩穩的。最後設計組會為展品調校燈光和貼上標示。

Exhibits are unpacked and installed. Do the exhibits sit safely in their cabinets? Lighting is checked, labels affixed, and the exhibition is almost ready!

### 場地設計 Design heaven

設計師按照展覽的主題設計展場、展櫃、宣傳海報和冊子等。

The designer plays god, mocking-up the whole museum until it's perfect!

### 展品運送 A game of chess

文物展品非常具歷史價值，而且獨一無二，運送時必須格外小心，需要包裝妥當及選擇可以控制濕度和溫度的運輸工具。

One overheated shipping container could ruin a priceless scroll... Curators are grand masters at moving exquisite artefacts around the world!

### 博物館藏品 A visit to the basement

如果展出的物品是博物館本身的館藏，就可直接從儲存庫拿出來展覽。

Our museums also have their own repositories: thousands of cool curious items curators can use.

### 借展 / 借展品 Borrowing privileges

確定了展覽題目和內容之後，便要與對方博物館商討借展日期、擬訂協議書、安排展品運輸及保險條款等等。

Why buy when you can borrow! Some of the best exhibits you'll see are borrowed from the world's greatest museums.

### 策劃展覽 Worldly wise

館長的重任是把珍貴館藏策劃展出，而另一個要務，就是不停留意世界各地博物館的展覽和展品，遇到合適的，便會與對方借展展出，遇到分量十足的，也會將整個展覽移師來香港供市民欣賞。

Curators are responsible for showing our museums' treasures. But if a cool exhibit is seen in Jakarta, Anchorage or Timbuktu, our curators know about it! They'll strive to bring the best ones to Hong Kong!

### 考古挖掘 Archaeological excavation

考古學家從世界各地不同的考古遺址發掘出古人的秘密，將文物進行分析和研究之後，拍攝記錄，才會放進博物館儲存庫將之保存。

Archaeologists uncover the secrets of the ancients and bring them to museum repositories.

下年到底要舉辦甚麼展覽呢?  
What exhibition shall we hold next year?





# 文物病了 怎麼辦?

病人大都是過百歲的老人家，  
要小心照顧啊！  
The patients are all elderly,  
often over a hundred years old...  
Handle with care!



## 文物修復辦事處 Conservation Office

負責文物修復和保存的工作，修復實驗室就如同一家醫院的手術室，而修復團隊就是醫護人員，被送進來的文物，醫生會先看看它的「病情」，再決定要動甚麼「手術」，才可以令文物健康起來，回復本來面貌。團隊要照料的文物類別分為中國書畫、油畫、紙本文物、相片、紡織品、木製器物、金屬品、陶瓷器物 and 出土文物等。

The lab at the Conservation Office is like a hospital surgery theatre... Relics are rushed in, doctors secure the patient, take X-rays... Do they need to operate? Just as we have different doctors for different parts of the body, the lab has different specialists for paintings, paper, photographs, wood, textile, metal, ceramics and unearthed cultural relics.

我們雖然是修讀化學的，  
但也要有藝術和歷史知識。  
We study chemistry.  
Knowledge of art and history  
are also essential.

文物很脆弱，易受損，  
所以大家看展覽時，  
記得不要用手觸摸！  
Cultural relics are very  
fragile and prone to damage!  
Remember not to touch them  
with bare hands.



先寄存輕鬆遊  
Leave the bags  
at the cloakroom

CLOAK ROOM

慢慢走  
Take your time

靜靜看  
Look quietly

乖乖不多手  
Touch with  
your eyes only

用心欣賞  
Take photos  
with your mind



# 博物館有禮

Visit courtesy in the museum

禮貌守秩序  
Don't push in

勿亂跑  
No running

帶一顆好奇心  
Bring your curiosity

愛惜公物  
Cherish the exhibits

拍照不閃燈  
Steady hand,  
no Flash



# 出發, Get ready? 先去哪間博物館好呢?



遊戲  
GAME P.39



遊戲  
GAME P.35



遊戲  
GAME P.23



遊戲  
GAME P.44



遊戲  
GAME P.24



遊戲  
GAME P.43



遊戲  
GAME P.31



遊戲  
GAME P.37







上窰民俗文物館  
Sheung Yiu Folk Museum

遊戲  
GAME P.46



三棟屋博物館  
Sam Tung Uk Museum

遊戲  
GAME P.33



香港鐵路博物館  
Hong Kong Railway Museum

遊戲  
GAME P.41



香港藝術館  
Hong Kong Museum of Art

遊戲  
GAME P.21



香港太空館  
Hong Kong Space Museum

遊戲  
GAME P.27



香港歷史博物館  
Hong Kong Museum of History

遊戲  
GAME P.19



香港文化博物館  
Hong Kong Heritage Museum

遊戲  
GAME P.29



李鄭屋漢墓博物館  
Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

遊戲  
GAME P.45



香港科學館  
Hong Kong Science Museum

遊戲  
GAME P.25







How to play  
一齊玩

請到香港歷史博物館幫忙  
買以上5項物品！

Please go to the Hong Kong  
Museum of History and buy  
these 5 items!



精製衣上藥

誠濟堂



人

到商店逛  
買東西 Shop 'til  
you drop



香港歷史博物館  
Hong Kong Museum of History

「香港故事」展覽透過8大展區，多個模擬場景和超過4,000件展品，述說一段段不同年代的香港故事，只需花大半天，就可用雙腳走完一部香港發展史。除常設展外，歷史博物館不時也有專題展覽，介紹中國及世界歷史。  
The "Hong Kong Story" exhibition has more than 4,000 exhibits. Why just walk around the mall when you could walk through the whole of Hong Kong's history!



館長正在找尋3件作品，你可以按她的提示幫忙找一下嗎？

The curator is looking for 3 works.  
Listen to the clues to help.

How to play  
一齊玩

一幅畫了秋天風景的畫  
A painting depicting a Fall

一首用行書書法寫成的詩  
A poem in "running script"

一隻畫了蓮花的高腳杯  
A tall cup with a lotus flower



## What's on the curator's mind? 館長正在找甚麼？

香港藝術館

Hong Kong Museum of Art



擴建後，藝術館即將以全新面貌登場。館內藏品包括中國書畫、古代文物珍品、中國外銷藝術和現代及香港藝術家的作品，藝術館亦經常跟世界各地的藝術機構合作，讓我們不用買飛機票，也能輕鬆欣賞到分量十足的大師作品。

After years of renovations and upgrades, this famous museum is set to re-open as the home to ancient and contemporary art from Hong Kong and China. It's also friendly with museums from all over the world, and borrows the best international art for showcasing in Hong Kong.

## 為甚麼有人會稱藝術館做「白盒子」？ Where do galleries get the nickname "white cube"?

藝術館常用白色牆，是希望觀眾不會分心，將焦點放在作品上。不過也有一些展覽會用不同的顏色和布置，去營造主題氣氛，以不同手法為藝術品錦上添花。

Galleries love white walls so the background doesn't morph into the art... But sometimes they also use contrasting colours or design to highlight the artworks.





# 在草地上享受 曬太陽的藝術

## The art of enjoying the grass

油街實現  
Oi!



曾先後為香港皇家遊艇會會所和政府物料供應處員工宿舍及倉庫，活化後成為激發創意的藝術空間。藝術家走入社區，透過創意活動，回饋社會。

At Oi!, the whole world can be art... People share their creativity with everybody in the neighbourhood.



How to play  
一齊玩

大家正利用油街實現的草地進行不同活動，請找出兩幅圖的7個不同之處。

There's many ways to enjoy the Oi! lawns.  
Spot the 7 differences between the two figures.



# 同學們,你好!

## Let's make arts at vA!

哪一間工作室的藝術家正在上陶藝課呢?

Which studio is for learning pottery?

How to play  
一齊玩



香港視覺藝術中心  
vA!



前身為19世紀愛德華古典復興建築風格的已婚英軍宿舍卡素樓。設有陶瓷、雕塑、版畫等設備完善的工作室供藝術家創作。不時舉辦新媒體藝術展覽、講座、工作坊及藝術放映等活動。

A magical place of artistry and craftsfolk... The former military barracks is now home to a community of artists creating ceramics, sculptures, prints, new media... Come and enjoy the talks and techniques.





# 「滾」讓小球滾!

Life is a rollercoaster!



How to play  
一齊玩

文博義工正在示範滾球過山車玩法，你可找出小球滾回起點的正確路徑嗎？

Follow the path of the little ball... How does gravity work?

香港科學館  
Hong Kong Science Museum



以科學為主題的展品超過500件，其中大部分可以互動，讓孩子一面玩一面學習。重點推介是三樓的「兒童天地」，另外，還有融合遊戲、科學和藝術等元素的各項展覽及教育工作坊，讓小腦袋和身體都動起來。

More than 500 exhibits to play with: get your brain and body moving with levers, lights, mirrors and mechanical wonders.





# 小行星 Escape 和她們的碎片 the asteroid abyss!

小行星因為受到撞擊，以致碎片散落太空。當碎片掉進大氣層成為流星化為烏有之前，你能替漢堡包星、芝士星、朱古力餅星、薄餅星和甜甜圈星找回她們的碎片嗎？

An asteroid has smashed pieces off our tastiest planets! Can you find the chunks of hamburger, cheese, choco cookie, pizza and donut before they float away forever?

How to play  
一齊玩



## 香港太空館 Hong Kong Space Museum

太空館展覽廳設有過百套展品，其中七成是互動展品，可以邊玩邊學習天文及太空科技的新知識。快到太空館感受於太空站內上下顛倒失去方向，和試試感受在月球上跳躍吧！

There's over 100 exhibits at the space museum... Try floating upside down in the space station, or find out how it feels to jump on the moon!



Sucking butt  
太空人要便便  
怎麼辦？

太空人上廁所的時候，要先用安全帶固定自己。他的排泄物會被吸走並收集封存起來，避免在失重狀態下隨處飄浮。

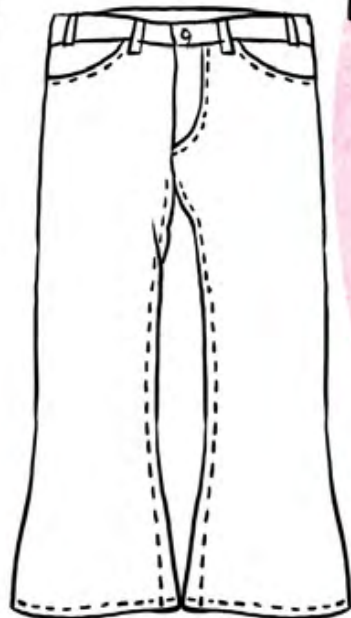
You'll need a seatbelt to go to the toilet in space. The zero-gravity toilet sucks up waste to stop it floating around the space station... Weightless astronaut poop is very hard to catch!



# 我是設計師

I am a designer

像水一樣吧，我的朋友。  
Be water my friend.



How to play  
一齊玩



李小龍和金庸筆下《射鵰英雄傳》裡的郭靖都武藝非凡，請你為他們的3套衣裳添上色彩，向我們的英雄致敬！

Both Bruce Lee and the character Guo Jing in Jin Yong's *The Eagle-Shooting Heroes* are great masters of martial arts. Offer your tribute by adding colour and designs to 3 of their outfits, as befitting our heroes!



## 香港文化博物館 Hong Kong Heritage Museum



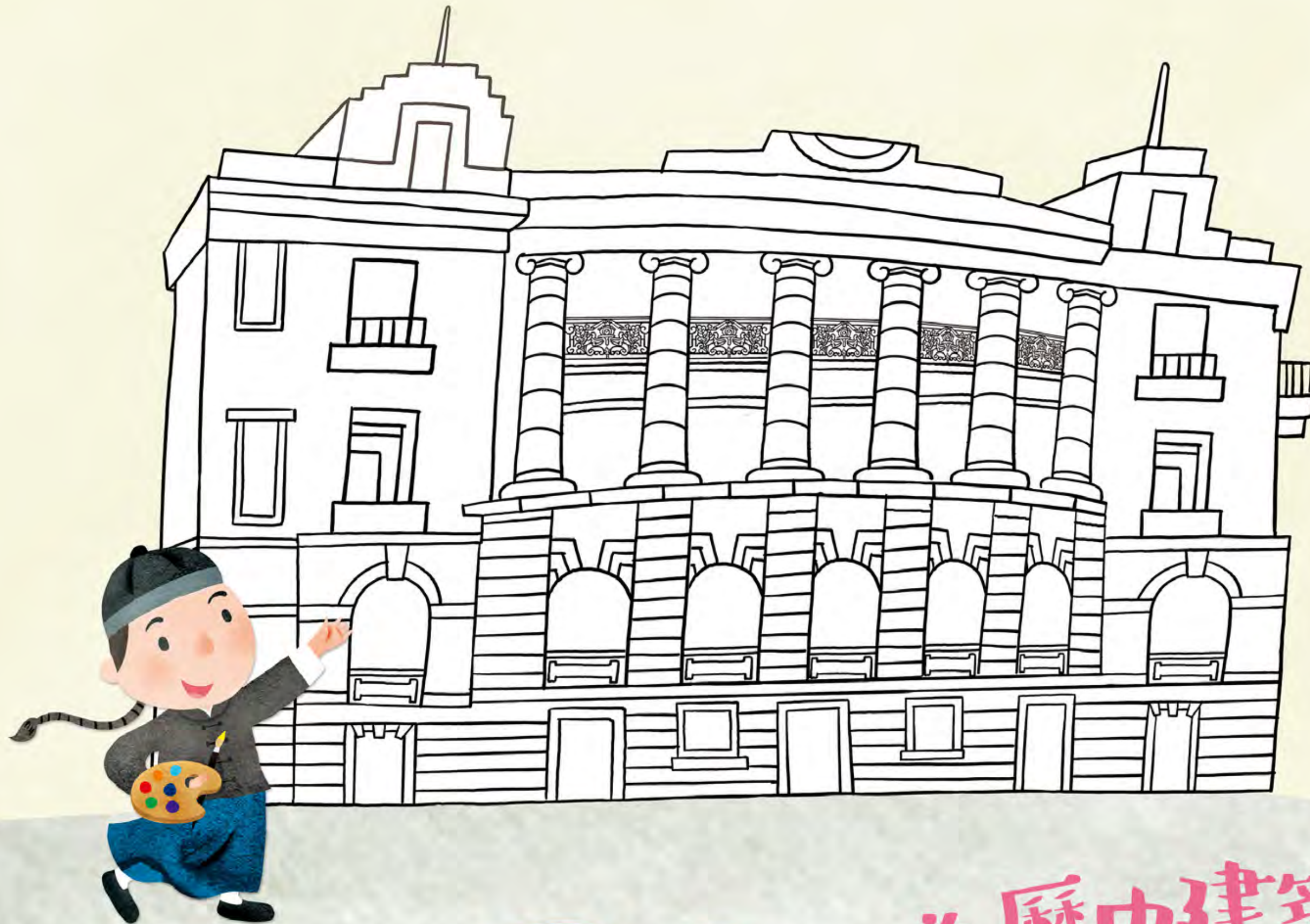
一所綜合性博物館，內容涵蓋歷史、藝術和文化等不同範疇。除了金庸館、李小龍、粵劇等展覽外，還有特別為4至10歲兒童而設的兒童探知館，集大自然、考古和昔日農村生活的體驗於一室，深受小朋友和家長歡迎。

Hong Kong Heritage Museum presents a unique mix of history, art and culture. Apart from the Jin Yong Gallery, exhibitions themed on Bruce Lee, Cantonese opera and more, the Children's Discovery Gallery is definitely not to be missed by young visitors aged 4 to 10 as it is an all-in-one stop for exploring nature, archaeology and village life of yore.



笑書神俠倚碧紅  
飛雪連天射白鹿





孫中山紀念館  
Dr Sun Yat-sen Museum

原為富商何甘棠的大宅，建築充滿英式古典風格，弧形陽台、希臘巨柱、大型鑲嵌彩色玻璃窗、鐵鑄欄杆和旋轉柚木樓梯，全都氣派不凡。館內的歷史文物，訴說孫中山的革命故事和昔日在香港走過的足跡。

Relive Dr Sun Yat-sen's revolutionary story and his footprints across Hong Kong, starting in this wealthy classical merchant's mansion. Appreciate the fine details: red-brick and stained-glass.

How to play  
一齊玩



請為這一幢建於1914年的古蹟甘棠第重新著色。  
Re-colour this Kom Tong Hall built in 1914.

為歷史建築  
填顏色

Colouring  
history







### 三棟屋博物館 Sam Tung Uk Museum

三棟屋原是一條有二百多年歷史的客家圍村，建築布局如棋盤般對稱，十分有特色。現設有香港非物質文化遺產中心，舉辦展覽和工作坊等活動，提升公眾對非物質文化遺產的認識和了解。

Originally a Hakka walled village built over 200 years ago, this distinctive museum has the symmetrical layout resembles a chessboard. The Hong Kong Intangible Cultural Heritage Centre has been set up in the museum; it aims to enhance the public's understanding and awareness of intangible cultural heritage through various activities such as exhibitions and workshops.



紮作技藝

Paper Crafting Technique

33



港式奶茶製作技藝  
Hong Kong-style Milk  
Tea Making Technique

Learn,  
Grasshopper

向師傅

拜師學藝

How to play  
一齊玩



師傅們正在傳授技藝，告訴爸爸媽媽他們正在做甚麼呢？

The masters are teaching apprentices techniques. What are they doing?



香港中式長衫製作技藝  
The Sewing Technique  
of Hong Kong-style Cheongsam

34



# 齊來復修 彩色青春

Recovering the past

How to play  
一齊玩

60年代電影「彩色青春」其中一格菲林的影像損壞了！請幫忙用前後格菲林的相同影像部分，去修復損壞了的地方。

This image of the 1960s film *Colourful Youth* has been damaged! Please use the same image parts of other frames to repair it.



## 菲林為甚麼稱為菲林

### Why is film called "菲林" in Cantonese?

菲林是根據英語發音直譯過來的外來詞語，就像 Sofa 是「梳化」、Bus 是「巴士」、Film 就是「菲林」。The Cantonese word comes from the English word "film": it's pronounced the same, just like we call a sofa "梳化" or a bus "巴士" in Cantonese!



香港電影資料館  
Hong Kong Film Archive

致力保存及推廣香港電影文化，集電影院、展覽廳及資源中心於一身，經常舉辦電影回顧、專題展覽等活動，專業修復團隊更盡力讓舊電影重現大銀幕。

New digital movies come on hard drives; old movies come on celluloid films. Celluloid films shrink and decay easily. But the HKFA is dedicated to restoring these Hong Kong classics for the big screen!





## 香港海防博物館 Hong Kong Museum of Coastal Defence

政府鑑於鯉魚門炮台的歷史價值及建築特色，於1993年決定將之修復，作為香港海防博物館的館址。沿著戶外史蹟徑，可順道欣賞鯉魚門海峽的美麗景致。博物館現正關閉進行更新工程，預計於2020年重開。

In view of its historical significance and unique architectural features, the government decided in 1993 to conserve and develop the Lei Yue Mun Fort into a museum of coastal defence. Come to know more about this fort and enjoy the beautiful harbour view. The museum is now closed for revamping works and will be re-opened in 220.



How to play  
一齊玩

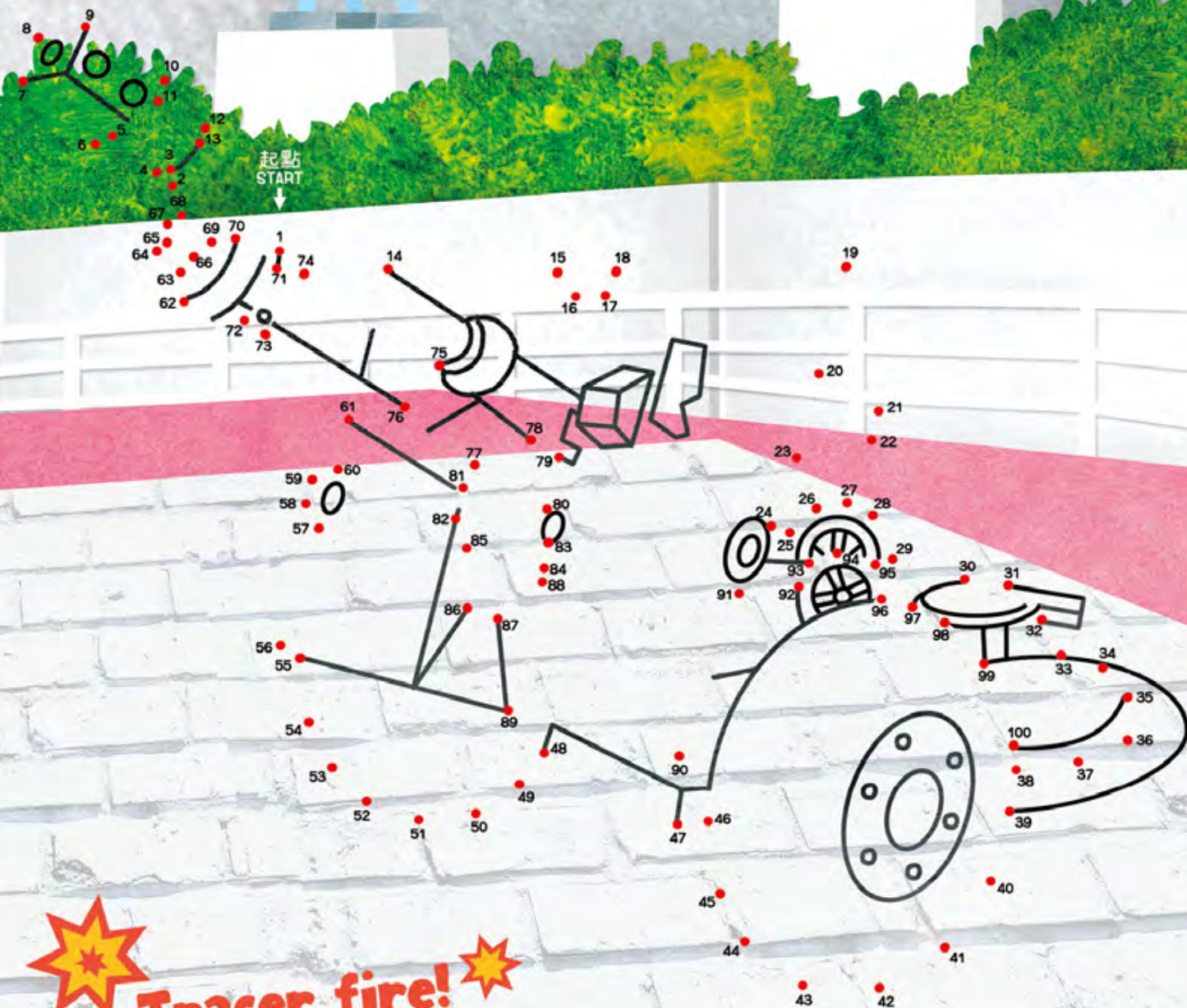
按照數字的次序，將點連成線，便可以知道是甚麼在守護着我們。

Join the dots in numerical order to reveal a powerful defence.

連連看  
甚麼

Tracer fire!

在保護我們?





How to play  
一齊玩



「葛量洪號」正在進行海上拯救，找找哪一座水炮能成功滅火呢？

The *Alexander Grantham* is rescuing ocean-goers from a shipwreck inferno. Which water monitor will extinguish the fire?

# 輪船

# The ship is on fire! 起火了!



葛量洪號滅火輪展覽館  
Fireboat Alexander Grantham  
Exhibition Gallery



一艘在香港建造，見證上世紀五十年代造船業光輝歲月的滅火輪，退役後變身為展覽館，並有退休消防員作導賞，帶大家認識香港的消防歷史，訴說昔日在船上工作的趣事。

A 500-tonne firefighting ship built in Hong Kong, the *Alexander Grantham* saved countless lives from the mighty deep. Explore the ship and hear stories of peril at sea.



# 車窗的移動風景

## Moving landscapes

How to play  
一齊玩

火車經過城市，又穿越未來，畫出你在不同車窗看見的風景吧！

The train flashes past the city's future: draw what you see in the different windows.

香港鐵路博物館  
Hong Kong Railway  
Museum



由具百年歷史的大埔墟火車站改建而成。館內的窄軌蒸汽火車頭、柴油電動機車和歷史車卡，昔日都曾在路軌上行走。一家人走進車廂拍照，一起回到過去！

Travel back 100 years on a real-life steam locomotive, diesel electric engine and historical coaches at the Old Tai Po Market Railway Station.





由前英軍總司令官邸改建，展品包括西周至近代的各式茶具，也不時展出設計前衛的當代茶具作品。請來參加茶具文物館的定期活動，呷一口茶藝文化。

A war survivor steeped in history, Flagstaff House elevates the humble cuppa to the finest ceramic art, from the Western Zhou tea ware to avante-garde tea sets: come take a sip.

# 誰跟誰 是一對?

Pairing up!



How to play  
一齊玩

請將放亂了的茶壺、杯子和碟子，連線放回展架上。  
What a mess! Place the teapots, cups and saucers back on the display stand.



農夫正要往外面耕作，幫忙找出農具吧！  
Farm tools have been scattered everywhere...  
Can you help the owners find them?

# 農具 在哪裡?

Find out  
the farm tools



羅屋因戶主姓羅而得名，是柴灣碩果僅存的典型客家古村屋，建於18世紀，從陳設的簡樸家具和用具之中，能夠想像到當時客家人刻苦勤儉的農村生活。

A real Hakka house from the 18th century, furnished with only the bare necessities: try to imagine the hard-working rural life of the Hakkas.



# 被借走了的器物

## Something borrowed...

李鄭屋漢墓博物館  
Lei Cheng Uk  
Han Tomb Museum



位於市區的漢代遺址，令我們與歷史格外親近。1955年政府興建徙置大廈時發現的東漢漢墓，墓室與出土器物，都是香港考古的一個重要發現。漢墓中並未發現任何骸骨，而且墓主身分一直是個謎。

The mysterious tomb was accidentally unearthed in 1955... Many artefacts were found but there were no skeletal remains. The owner is still unknown today.

How to play  
一齊玩

原本一對對的陶器，當中有一個借了給其他博物館展出，你可以將它找出來嗎？

One of the pair of unearthed pottery relics was lent to another museum – can you find it?



海盜來襲，村民除了養狗防盜之外，還為他們的家準備了5項防禦措施，你能找出是甚麼嗎？

Apart from keeping a dog, the villagers deployed 5 anti-theft devices to stop pillaging pirates plundering their treasure. Can you find them?

How to play  
一齊玩



# 人來呀！有海盜呀！

## Pirates! Pirates!

上窖民俗文物館  
Sheung Yiu Folk Museum



建於19世紀末的客家村舍，房舍築在高台上避開潮漲水淹，另有其他特色的建築設計用作防禦海盜及小偷。附近的灰窖，是當時燒灰工業繁盛的印證。

The Hakka village was built on a high platform to defend and protect it against pirates and flooding!





# I'm a curator! 我要做館長

How to play  
一齊玩

將卡紙上的展品撕下，布置一個屬於你自己的博物館。  
Cut out the artefacts and arrange your own museum exhibition.





[www.museums.gov.hk/museumisfun](http://www.museums.gov.hk/museumisfun)

請掃描二維碼以取得本書遊戲答案。

Please scan the QR code to access the answers of the games.



去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!

去博物館,  
Museum  
is fun 玩!



# 博物館記憶對對碰

Museum memory pairs

How to play  
一齊玩

- 1 撕下遊戲卡，將卡混合，卡面向下方，放在桌上。  
Shuffle and spread all the cards face down on the table.
- 2 大家輪流翻卡，博物館和其關聯物件為一對，配對成功的可以將卡存起及再玩一次，否則將遊戲卡翻轉繼續遊戲。  
Take turns to hunt for pairs. If you find a pair, keep both cards...
- 3 當桌上沒有剩餘卡片，存起最多卡的就是大贏家！  
When the table is empty, the one holding the most cards is the winner!



香港歷史博物館  
Hong Kong Museum of History



香港文化博物館  
Hong Kong Heritage Museum



孫中山紀念館  
Dr Sun Yat-sen Museum



油街實現  
Oi!



李鄭屋漢墓博物館  
Lei Cheng Uk Han Tomb Museum



三棟屋博物館  
Sam Tung Uk Museum



香港科學館  
Hong Kong Science Museum



香港科學館  
Hong Kong Science Museum



香港海防博物館  
Hong Kong Museum of Coastal Defence



香港海防博物館  
Hong Kong Museum of Coastal Defence



香港電影資料館  
Hong Kong Film Archive



香港電影資料館  
Hong Kong Film Archive



葛量洪號滅火輪展覽館  
Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery



葛量洪號滅火輪展覽館  
Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery



香港鐵路博物館  
Hong Kong Railway Museum



香港鐵路博物館  
Hong Kong Railway Museum



香港歷史博物館  
Hong Kong Museum of History



香港文化博物館  
Hong Kong Heritage Museum



孫中山紀念館  
Dr Sun Yat-sen Museum



油街實現  
Oi!



李鄭屋漢墓博物館  
Lei Cheng Uk Han Tomb Museum



三棟屋博物館  
Sam Tung Uk Museum



香港藝術館  
Hong Kong Museum of Art



香港太空館  
Hong Kong Space Museum



茶具文物館  
Flagstaff House Museum of Tea Ware



香港視覺藝術中心  
vA!



羅屋民俗館  
Lav Uk Folk Museum



上窰民俗文物館  
Sheung Yiu Folk Museum



香港藝術館  
Hong Kong Museum of Art



香港太空館  
Hong Kong Space Museum



茶具文物館  
Flagstaff House Museum of Tea Ware



香港視覺藝術中心  
vA!



羅屋民俗館  
Lav Uk Folk Museum



上窰民俗文物館  
Sheung Yiu Folk Museum



去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

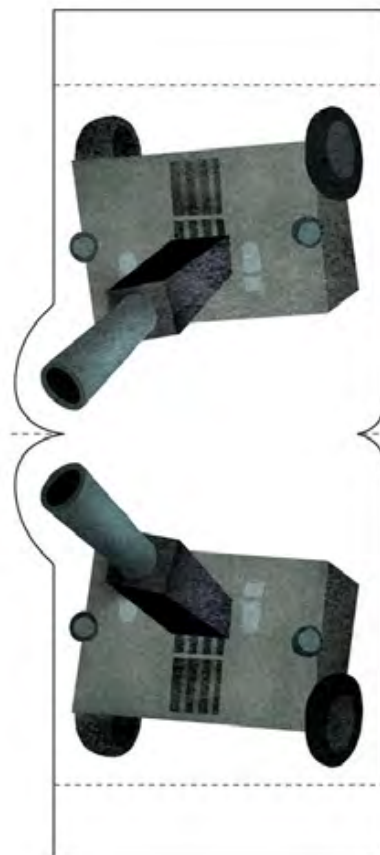
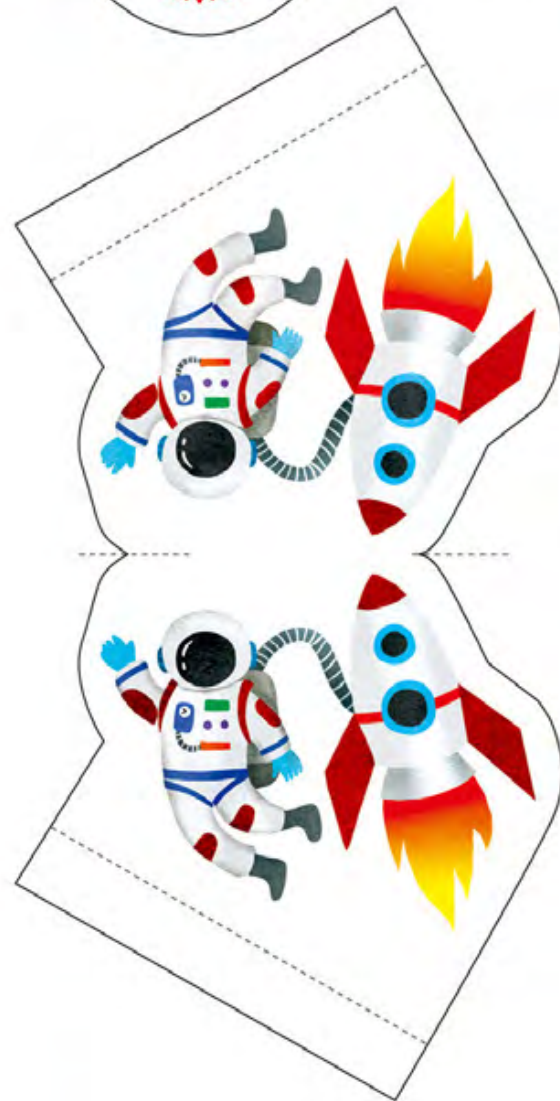
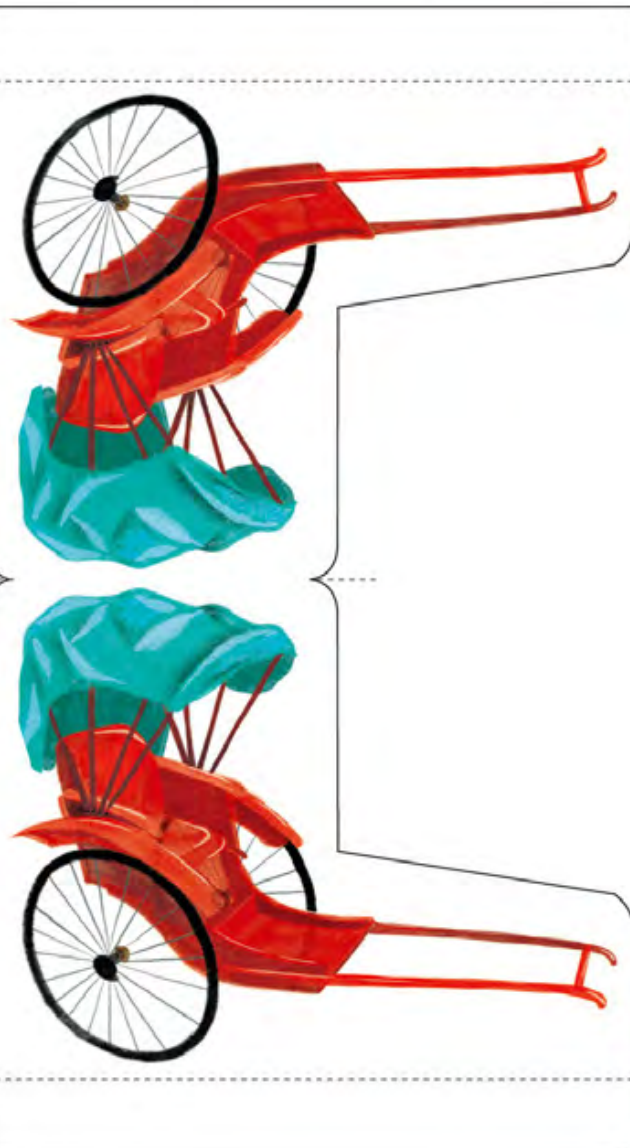
去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

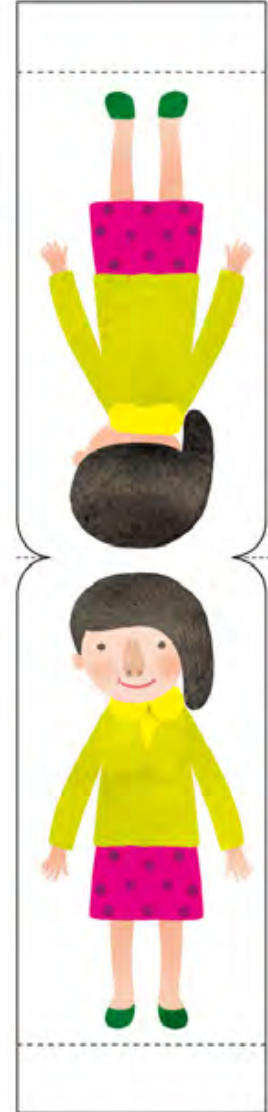
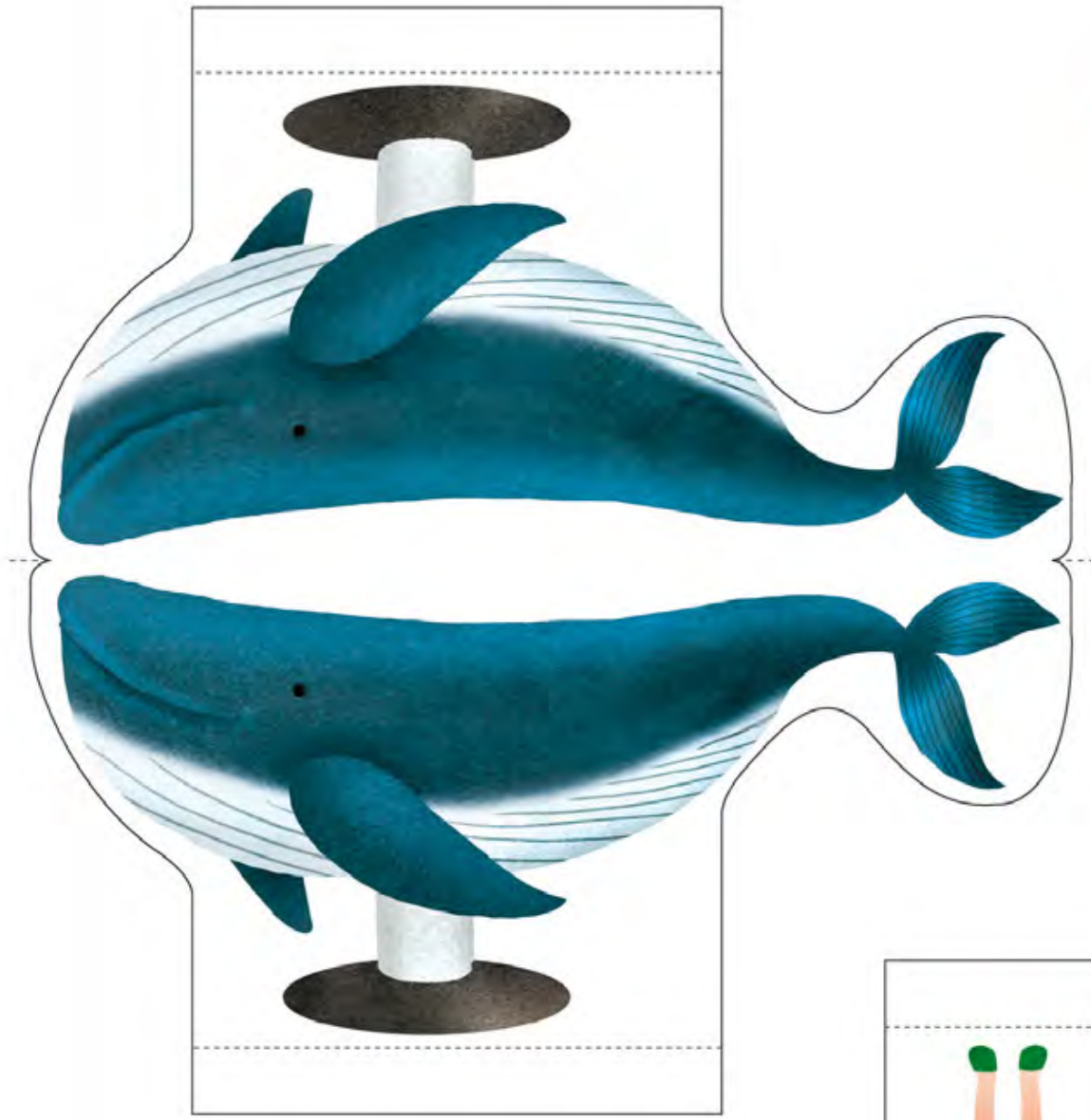
去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!

去博物館,  
Museum is fun 玩!









# 康文署博物館 文化空間 文博辦事處 LCSD Museums Cultural Spaces Heritage & Museums Offices

香港歷史博物館	Hong Kong Museum of History
香港藝術館	Hong Kong Museum of Art
香港科學館	Hong Kong Science Museum
香港文化博物館	Hong Kong Heritage Museum
香港太空館	Hong Kong Space Museum
香港海防博物館	Hong Kong Museum of Coastal Defence
孫中山紀念館	Dr Sun Yat-sen Museum
茶具文物館	Flagstaff House Museum of Tea Ware
香港電影資料館	Hong Kong Film Archive
油街實現	Oi!
香港視覺藝術中心	Hong Kong Visual Arts Centre
葛量洪號滅火輪展覽館	Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery
李鄭屋漢墓博物館	Lei Cheng Uk Han Tomb Museum
羅屋民俗館	Law Uk Folk Museum
香港鐵路博物館	Hong Kong Railway Museum
三棟屋博物館	Sam Tung Uk Museum
上窰民俗文物館	Sheung Yiu Folk Museum
文物修復辦事處	Conservation Office
藝術推廣辦事處	Art Promotion Office
非物質文化遺產辦事處	Intangible Cultural Heritage Office

[www.museums.gov.hk](http://www.museums.gov.hk)



Visit HK Museums 優遊香港博物館 | 搜索



hkmuseums | 搜索

本刊由康樂及文化事務署為推廣博物館文化而編製，  
內容以深入淺出、幽默童真的角度出發。家長可與小朋友一起閱讀，啟發他們的興趣。

資料截至 2019 年 4 月，僅供參考，讀者往博物館前宜先自行查詢作實。

This publication is commissioned by the Leisure and Cultural Services Department to promote museum culture.

The content was devised from children's perspectives. Parents could read with them and learn together.

Updated as of April 2019, the information is for reference only.

Readers are recommended to research on the latest information before visiting.



插圖：羅美心  
Illustration: Maxim Lo

© 2019 康樂及文化事務署。版權所有，翻印必究。  
© 2019 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

